

# Common Abbreviations

## APPENDIX B

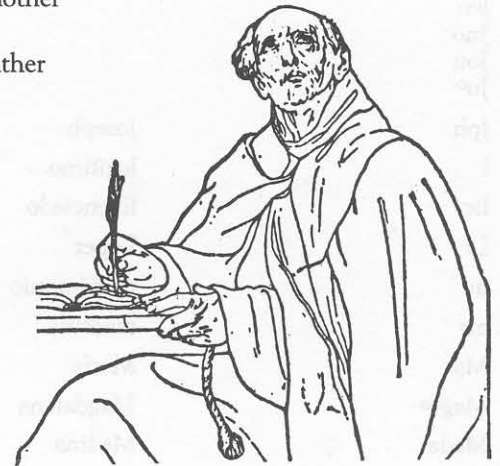
Following are some of the more common abbreviations found in Spanish records. The list is not complete. As you

discover new abbreviations, add them to this list. Personal names have not been translated.

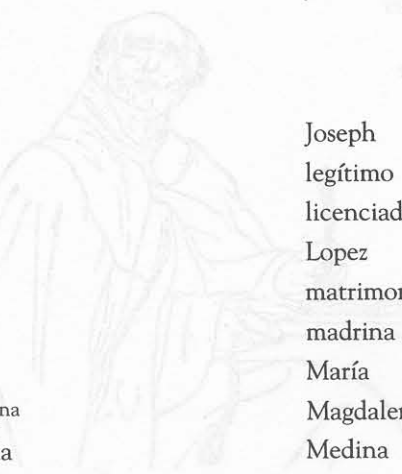
Abbreviation	Spanish	English
A <sup>a</sup> M	abuela materna	maternal grandmother
A <sup>a</sup> P	abuela paterna	paternal grandmother
ag <sup>o</sup> agt <sup>o</sup> agt <sup>o</sup>	agosto	August
Agn Agn <sup>n</sup>	Agustín	
Al	Alonso	
Alejo	Alejandro	
Alexo Alex <sup>o</sup>	Alexandro	
Alfo	Alfonso	
Al <sup>o</sup>	Alonso	
Aluo Alu <sup>o</sup> Alvo Alv <sup>o</sup>	Alvaro (Alvaro)	
Ant Anto Ant <sup>o</sup>	Antonio	
Barme Bar <sup>me</sup>	Bartolomé	
bllr br	bachiller	bachelor
Br Br <sup>me</sup>	Bartolomé	
c	casamiento <i>circa</i> (Latin) ciudad	marriage about, approximately city
cango canio	canónigo	canon
capan	capellán	chaplain
c.c.	casado con	married to
c.m.	capitulaciones matrimoniales	marriage papers
c.m.c.	contrajo matrimonio con	contracted marriage with
Concep <sup>on</sup>	Concepción	
D	Don	Mr.
da	Doña	Mrs.
dgo	domingo Diego	Sunday
dha	dicha	said
die	diciembre	December



Abbreviation	Spanish	English
difo	difunto	deceased
Di <sup>o</sup>	Diego	
dn D <sup>n</sup>	Don	Mr.
doct <sup>a</sup>	doctrina	Indian parish
d.s.p.	<i>defuntus sine prole</i> (Latin)	died without issue
d.v.m.	<i>defuntus vita matris</i> (Latin)	died while the mother was living
d.v.p.	<i>defuntus vita patris</i> (Latin)	died while the father was living
ecca	eclesiástica	ecclesiastic
ecco	eclesiástico	ecclesiastic
eglia	iglesia (iglesia)	church
enr <sup>o</sup>	enero	January
Fco	Francisco	
feb <sup>o</sup>	febrero	February
fha	fecha	date
fo fol	folio	sheet
Fr	fray	friar
Fran <sup>co</sup>	Francisco	
Fran <sup>co</sup>		
Fran <sup>co</sup>		
Fr <sup>co</sup>		
Frn <sup>co</sup>		
Fr <sup>do</sup>	Fernando	
Fr <sup>ez</sup>	Fernandez	
Ga G <sup>a</sup> Gar <sup>a</sup>	García	
Germo Ger <sup>mo</sup>	Gerónimo	
Gra Gr <sup>a</sup>	García	
Greg <sup>o</sup>	Gregorio	
h	hijo	son
hab	habitante	inhabitant
Her <sup>do</sup>	Hernando	
herna Hernez Hez	hernandez	
h.l.	hijo legítimo	legitimate child
h.n.	hijo natural	natural-born child
hrndz	hernandez	



Abbreviation	Spanish	English
i	ilegítimo	illegitimate
ibid.	<i>ibidem</i> (Latin)	in the same place
Ign <sup>o</sup>	Ignacio	
Ildef <sup>o</sup>	Ildefonso	
in <sup>o</sup>	indio	Indian
Jerm <sup>o</sup>	Jeronimo	
Jna	Juana	
Jn <sup>o</sup>	Juan	
Jon		
Jno		
Jou		
Ju <sup>o</sup>		
Jph	Joseph	
l	legítimo	legitimate
lic	licenciado	lawyer
Lz	Lopez	
m	matrimonio	marriage
m <sup>a</sup>	madrina	godmother
Ma	María	
Magn <sup>a</sup>	Magdalena	
Meda	Medina	
Mi	Martín	
Migl	Miguel	
Min	Martín	
min <sup>o</sup>	ministro	minister
m.n.	<i>more novo</i> (Latin)	according to the new manner of dating (the Gregorian calendar)
Mn	Martín	
Mnez	Martinez	
mr	ministro	minister
Mz	Martinez	
n	nació nacido nombre	born (verb) born (adjective) name
nac	nació	born
natal	natural	native of; natural
ne	nombre	name
nl	natural	native of; natural
n <sup>o</sup>	número	number
N.S.	Nuestro Señor	Our Lord
num	número	number
o.s.p.	<i>obit sine prole</i> (Latin)	died without issue



Abbreviation	Spanish	English
ote	octubre	October
otue		
p	padre	father
pa	parvula	small child (female)
pad	padrino	godfather
pag	pagina	age
pbro	presbitero	priest
pd	padre	father
pe		
Ph <sup>e</sup>	Phelipe	
Po	Pedro Pero	
po	padrino parvulo	godfather small child (male)
Psc	Pascual	
Pz	Pérez	
q	que	that
qe		
rdo	reverendo	reverend
Rd <sup>o</sup>	Rodrigo	
Ro		
Rodz	Rodriguez	
s	señor	sir, mister
septe	septiembre	September
sn	san	saint
t	testigo	witness
test		
vic <sup>o</sup>	vicario	vicar
Vo	vecino	resident
vol	volumen	volume
xdad	es verdad	it is true
Xo	Cristo	Christ
Xobal	Cristobal	
Ygn <sup>o</sup>	Ygnacio	
Yldefo	Yldefonso	

